

## GUI'CHI BICAA SAN PABLU LU TITU

<sup>1</sup> Naa nga Pablu ne naca apóstol sti Jesucristu para acaniá caní ma gulí Dios, ti guni cre chaahui ca', ne usiide laaca ni dxandí', ti ibani ca modo na be

<sup>2</sup> ne icaa ca enda nabani ni qué zaluxe. Qué rusiguii be, ne dede dxi ca'ru cha guidxilayú uní' be zaca nu enda nabani ca.

<sup>3</sup> Bidxiña dxi uluí' be ni binni ne bisaana be ni ladxi naya güe ni. Cayune ni purti laabe gudxi be naa gune ni. Laabe bilá be laanu.

<sup>4</sup> Cuaa gui'chi ri lú lu, Titu, xiiñe neza Jesucristu ni runi cre nu. Rinaba lu Dios Bixhoze nu ne Señor Jesucristu, ni bilá laanu, cu' ndaaya lii ne quixhe dxí ladxidó' lo'.

### *Xi irá naquiiñe guni Titu Creta*

<sup>5</sup> Bisaana lii lu isla Creta para unduuxe lu dxiiña bizulú nu, ne irá guidxi cui lu ti hermanu gola, quixhe lu laa sa niru lú ca xpinni Cristu ni nuu ndaani guidxi que, casi bisiide lii gu'nu ni.

<sup>6</sup> Naquiiñe cui lu tobi ni nabani jneza, ni qué gapa chupa chonna gunaa sínuque xheela si. Ne gu'yu pa runi cre ca xiiñi be Cristu ne pa qué rini' binni laaca purti rizá gueela ca ne qué ruzuuba ca diidxa'.

<sup>7</sup> Purti ora ma naca cabe xaíque la? ma biaana xhiiña Dios lu ná cabe. Nga runi naquiiñe gaca ni tobi ni nabani jneza, ne cadí tobi ni ruyubi gaca ni na si, nin ni nandá' ique, nin ni rixudxi,

nin ni ruyubi diidxa', ne nin ni runi ni cadi jneza para si gapa bidxichi.

<sup>8</sup> Sínuque gaca ni tobi ni nuu para uchagalú binni ora tiica gueda quiete ralidxi, ni nacha'hui', ni nanna ucueeza laa, ne ni runi jneza, ni rucaala'dxi guni ni na Dios, ne qué runi ni na ique.

<sup>9</sup> Gaca ni tobi ni runi cre stiidxa Cristu casi pe biziidi ni, ti ganda acané xcaadxi ra usiidi ni, ne laca para ganda useegu ruaa cani ruca lú ni.

<sup>10</sup> Purti cayasa stale cucaa lú ni yanna, jma rusi lade ca judíu ni ma bini cre Cristu. Riní' ca ni zeeda si de xiga ique ca', ne riguite ca binni.

<sup>11</sup> Ca nga nga naquiiñe guieegu ruaa, purti canauchenda ca caadxi hermanu ne idubi familia sti'. Cusiidi cabe laaca ni cadi jneza, ne cayuni cabe ni para si gapa cabe ni idxá cue' cabe.

<sup>12</sup> Laca tobi de laacabe, ti hombre nuu xpiaani de Creta, uní' xi naca ca binni xquidxi ra na: "Ca binni laadu nisi rusiguii ca'. Zeda gaca ca casi bi'cu', nalá ca ne nachaaba ca'."

<sup>13</sup> Ne dxandí ni, nga runi cayabe lii aca néu laacabe naduxhu', ti iziidi cabe chi nanda cabe stiidxa Cristu jneza,

<sup>14</sup> ne ma cadi ulabi cabe irá cuentu ribee ca judíu, nin ni riguixhe binni ni qué riná icaa ni dxandí'.

<sup>15</sup> Para cani cá ique ni nacha'hui la? irá ni nacha'hui para laaca'. Peru para cani qué runi cre, cani cá ique ni nadxaba la? gastí ni nacha'hui para laaca', purti dede xquenda biaani ca ne ladxidó' ca nayuudxu'.

<sup>16</sup> Na ca runi cre ca Dios, peru pur ni runi ca rihuinni cadi dxandí ni. Feu xpia' ca', ne qué runa ca'. Qué zaquiiñe ca para ni nacha'hui'.

## 2

### *Ni usiidi Titu ca hermanu*

<sup>1</sup> Peru lii bisiidi casi na stiidxa Cristu.

<sup>2</sup> Bisiidi ca hermanu ni ma nagola sa ca jneza, ucueeza ca laaca', ne cu' xpiaani ca'. Cadi iree chu ca de ni runi cre ca', ne cadi guiaana dxí ca de ganaxhii saa ca', ne cadi iree ca gana.

<sup>3</sup> Zaqueca bisiidi ca hermana ni ma nagola sa modo naquiiñe sa ca xpinni Dios. Cadi iní' cabe binni ne cadi xhudxi cabe, sínuque usiidi ca ni jneza pur modo ibani ca',

<sup>4</sup> para gu'ya ca gunaa ni nahuiini ru', ti ganaxhii ca xheela ca ne ca xiiñi ca',

<sup>5</sup> cu' xpiaani ca' ne guiaana ca para si xheela ca', guni ca xhiiña ca jneza, gaca ca nacha'hui ne binni, ne uzuuba ca stiidxa xheela ca', ti qué gapa binni xi pur iní' stiidxa Dios.

<sup>6</sup> Laca bisiidi caní nahuiini ru cu' xpiaani'.

<sup>7</sup> Uzá jneza, biluí' laacabe modo ibani cabe. Ne zaqueca ora usiidi lu laacabe, bisiidi laacabe jneza ne cadi quite neu laacabe.

<sup>8</sup> Biyubi modo iní' lu ti qué gapa cabe xi pur iní' cabe lii. Zacá zatuí' lú tutiica ucaa lú ni rusiidi lu', purti qué zadxela ximodo ga'ni ná laanu.

<sup>9</sup> Bilidxe caní runi xhiiña binni uzuuba ca stiidxa xpixuaana ca', ne guni ca ni usieche laaca'. Cadi icabi ruua ca',

<sup>10</sup> nin cuana ca sti xpixuaana ca', sínuque guni ca xhiíña ca jneza, ti zacá gu'ya irá binni pabiá' sicarú stiidxa Dios ni bilá laanu.

<sup>11</sup> Ma bihuinni pabiá' nacha'hui Dios, ne pur enda nacha'hui stibe ca zanda ilá irá binni.

<sup>12</sup> Ne laca pur laani rusiidi be laanu usaana nu irá ni bini nu dxi ca'ru gunibiá' nu laabe, ne irá ni riula'dxi binni guidxilayú guni, ti ma cadí ibani nu ndaani guidxilayú ri modo na ique nu, sínuque modo riula'dxi be,

<sup>13</sup> laga cabeza nu enda nayeche uní' be udii be laanu, o zanda gabi nu dxi idu'ya nu enda nandxó' guedané Jesucristu, Dios stinu ni bilá laanu.

<sup>14</sup> Laa bidii xpida pur laanu para bilá laanu de lu ná enda nadxaba', ne bisiá laanu para gaca nu xpinni pe' ne icá ique nu guni nu ni jneza.

<sup>15</sup> Bisiidi irá nga laacabe, ucané laacabe cadí cui sa cabe atrá, ne bilidxe laacabe, qué chi dxi'bu'. Biiya gá qué uchee lu', ti qué gapa cabe xi pur ma qué ulabi cabe lii.

### 3

<sup>1</sup> Bisietenala'dxi laacabe uzuuba cabe stiidxa presidente ne cani runi mandar ndaani xquidxi cabe sin ucaa lú cabe laaca', ne chu' cabe para guni cabe intiica ni jneza.

<sup>2</sup> Cadi iní' cabe binni, ne cadí uyubi cabe diidxa', sínuque gaca cabe nadó', ne gaca cabe nacha'hui ne irá binni.

<sup>3</sup> Purti laanu laca guca nu nahuati chiqué, qué nuzu'ba nu stiidxa Dios, ne uzá renda nu, ucuá nu yaga lu ná irá enda nadxaba bilui'la'dxi nu

guni nu. Bibani nu para si guniná nu stobi ne tidi nu lú, ne uca nanala'dxi saa nu.

<sup>4</sup> Peru bidxiña dxi biluí' Dios pabiá' nadxii laanu ra bilá laanu.

<sup>5</sup> Bilá be laanu cadi purti bini nu xiixa enda nacha'hui, sínuque purti biá be laanu. Bisiá be ladxidó' no, bisaana be laanu casi nacubi ne bidii be Espíritu Santu laanu acané laanu ma cadi ibani nu casi bibani nu chiqué.

<sup>6</sup> Bichá tipa be ladxidó' no de Espíritu Santu pur ni bi'ni Jesucristu pur laanu.

<sup>7</sup> Ne zacá bixá stonda nu pur enda nacha'hui stibe, ne yanna ma cá lú nu udii be laanu enda nabani ni qué zaluxe.

<sup>8</sup> Dxandí ni, ne racaladxé gu'ya lu iziidi chaahui cabe ni, ti ucaa ique irá ni ma runi cre Dios guni jneza. Nga nga ni risaca ne ni riquiñe para irá binni.

<sup>9</sup> Peru cadi udiiu lugar icaa yu né cabe diidxa huati, nin usirooba cabe historia sti ca bixhoze gola cabe nin tinde diidxa cabe pur ley sti Moisés, purti enda huati si nga riuu né cabe ne gastí zabee ndu cabe ne laani.

<sup>10</sup> Pa nuu tuuxa nisi rutinde ca hermanu la? udinde né laa bia' chupa tiru, ne pa qué na ulabi lii la? uladxi laa.

<sup>11</sup> Ne bia' ni bi'ni be ca, nannu ma biree chu be, ne laca laabe biyubi be quiba donda ique be.

<sup>12</sup> Chi useenda Artemas o Tíquico ra nuu lu'. Casi chindá cabe bi'ni pur chi guuyu naa Nicópolis, purti raqué rabe utiide ca beeu nanda ri'.

<sup>13</sup> Ucané Apolo ne abogadu Zenas bia' ganda. Bidii ni caquiiñe ca ti cadi guiaadxa gastí laaca neza che ca'.

<sup>14</sup> Ne zacá zaziidi ca xpinni nu gaca nacha'hui ne acané caní caquiiñe', ti iquiiñe xpida ca'.

### *Diuxi*

<sup>15</sup> Irá ni nuu né naa rarí cuseenda stiuxi lu'. Bidii diuxi irá caní nadxii nu, caní runi cre ni runi cre nu. Dios cu' ndaaya irá xixé tu. Amén.

**Stiidxa Dios didxazá (El Nuevo Testamento  
de nuestro señor Jesucristo en el Zapoteco  
del Istmo)**

**New Testament in Zapotec, Isthmus (MX:zai:Zapotec,  
Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Istmo [zpi], Mexico

**Copyright Information**

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Isthmus

**© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source files dated 29 Jan 2022

b5d51533-ccc2-5e9d-9d14-405b17456af4